

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 290

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Marzo, 2018

☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

お花見

上尾市内には、以下のお花見スポットがあります。
写真および行き方は市のホームページに載っています。
<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

高崎線の東側

文化センター (ニツ宮)

平塚公園 (平塚)

上平公園 (菅谷)

相頓寺 (五番町)

放光院 (上尾下)

アッピーランド芝川対岸 (本町)

高崎線の西側

丸山公園 (平方)

谷津観音 (谷津)

富士見親水公園 (富士見)

東栄寺 (中分)

十連寺 (今泉)

神明神社 (川)



歌舞伎公演

歌舞伎は日本の伝統芸能のひとつで、国の重要無形文化財でありユネスコの無形文化遺産にも指定されています。歌舞伎役者は全員男性で、芸名は代々受け継がれていきます。この公演では、中村橋之助が父親の名前を継いで八代目中村芝翫になったことが披露されます。

と き：6月30日(土)

1回目 午前11時

2回目 午後3時30分

と ころ：文化センター大ホール

料 金：S席 7,000円 A席 6,000円

B席 5,000円 (全席指定)



O-Hanami : pasar un rato agradable contemplando cerezos en flor

La ciudad de Ageo cuenta con varios locales donde se puede hacer "O-Hanami". En la página web del Ayuntamiento de Ageo podrán ver fotos de flores y su ubicación. Anímense ir a esos locales para apreciar la llegada de la primavera.

<http://www.city.ageo.lg.jp/page/0130113022503.html>

Lado este de la estación de Ageo (nombre del área)

Bunca Center (Futatsumiya)

Hiratsuka Koen (Hiratsuka)

Kamihira Koen (Sugaya)

Soutonji/templo Soutonji (Gobancho)

Houkouin/templo Houkouin (Ageoshimo)

Ribera del río Shibakawa, cerca de Appy Land (Honcho)

Lado oeste de la estación de Ageo

Maruyama Koen (Hirakata)

Yatsu Kannon/santuario Yatsu Kannon (Yatsu)

Fujimi Shinsui Koen (Fujimi)

Toueiji/templo Toueiji (Nakabun)

Jurenji/templo Jurenji (Imaizumi)

Shinmei Jinya/santuario Shinmei (Kawa)

Representación de teatro Kabuki

El Teatro Kabuki, uno de los espectáculos tradicionales de Japón, es la propiedad cultural importante e intangible del país y está designado Patrimonio Cultural Intangible de la Unesco. Todos los actores son hombres y sus nombres artísticos se suceden de generación en generación. En esta función el actor Nakamura Hashinosuke sucede a su padre y se convierte en Nakamura Shikan VIII

Fecha: sábado, 30 de junio

Primera función: 11h

Segunda función: 15:30h

Lugar: Gran Auditorio de Bunca Center

Precios: Asiento S 7.000 yenes

Asiento A 6.000 yenes

Asiento B 5.000 yenes

(todos los asientos reservados)

Entrada: Se venden las entradas anticipadas de forma siguiente:



チケット：前売り券は以下のように販売します。
4月7日(土)午前10時から、文化センター、チケット松竹。4月10日(火)午前9時から6月30日(土)まで、コミュニティセンター、イコスあげお上尾。

→ 文化センター

TEL 774-2951 / Fax 774-2955



こくみんけんこうほけん 国民健康保険

国民健康保険への加入・脱退の届け出は自動的には行われません。住所・氏名・世帯主が変わった、また、就職・退職したなどの異動があったときは、14日以内に必ず届け出てください。届け出には、異動の事実が確認できる証明書などが必要です。

→ 保険年金課 (市役所1階)

TEL 782-6471 / Fax 775-9827

こども医療費の助成

子どもが医療機関を受診したときに支払う医療費を助成します。この助成を受けるには登録が必要です。

対象：市内に住所があり、健康保険に加入している

る中学校修了前の子ども

助成額：保険診療費または保険調剤費の自己負担分

申込み：子どもの健康保険証、被保険者(子どもの

健康保険証に書かれている)のマイナンバー

がわかる物、被保険者の本人確認書類、児童

手当が送金されている口座の通帳を持って、

子ども支援課または各支所・出張所へ

→ 子ども支援課 (市役所5階)

TEL 775-5120 / Fax 774-5342

にほんごのうりよくしけん 日本語能力試験

7月1日(日)に日本語能力試験があります。3月26日(月)~4月25日(水)に、郵送かインターネットで申し込んでください。受験料は5,500円。

◆試験は年に2回、通常7月と

12月に実施されます。

→ 日本語能力試験受付センター

TEL 03-6686-2974

<http://info.jees-ijpt.jp/>



En Bunka Center, Ticket Shouchiku, desde sábado 7 de abril (a partir de las 10 de la mañana) y en Community Center y Ecos Ageo, desde el martes 10 de abril (de las 10 de la mañana) hasta el sábado 30 de junio

→ Bunca Center Tel. 774-2951 / Fax 774-2955

Seguro Nacional de Salud "Kokumin Kenkou Hoken"

Tengan en conocimiento que el alta (y la baja) al sistema del seguro nacional de salud no se hace de forma automática. En los siguientes casos, por ejemplo, cambio del domicilio, nombre o cabeza de familia, y cuando encontra un nuevo trabajo o deja de trabajar, hay que avisarlo sin falta al ayuntamiento en menos de 14 días desde cuando ocurre el cambio. Para el trámite, por favor, traiga algún documento que compruebe el hecho.

→ Hoken Nenkin-ka (1er piso de la municipalidad)

Tel. 782-6471 / Fax 775-9827

Ayuda de gasto médico de niños

El ayuntamiento de Ageo otorga subsidio cuando los niños reciben un tratamiento médico. Y para beneficiarse de esta ayuda, se requiere registro previo en la municipalidad.

Se requiere que : los menores tengan registrado su domicilio en Ageo y estén afiliados al seguro de salud. Si termina la carrera escolar de secundaria básica, esta ayuda acaba también.

Monto del subsidio: gasto del tratamiento médico y de la medicina prescrita que usted ha pagado en los hospitales, clínicas o farmacias.

Forma de inscripción: Acercarse a Kodomoshien-ka u oficinas municipales o sucursales llevando la tarjeta de seguro de salud de su hijo y la cuenta de banco en la que se deposita la ayuda de leche, My Number y documento de identidad del titular del seguro de salud.

→ Kodomoshien-ka (5º de la municipalidad)

Tel.775-5120 / Fax 774-5342

Nihongo Nōryoku Shiken

(Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa)

El domingo 1 de julio tendrá lugar Nihongo nōryoku shiken (Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa). Los interesados deberán apuntarse del lunes 26 de marzo al miércoles 25 de abril mediante internet o correo postal. La tasa de examen es de 5.500 yenes.

◆ Se realiza este examen dos veces al año, por regla general, en julio y en diciembre.

→ Sede del Nihongo nōryoku shiken

Tel. 03-6686-2974 <http://info.jees-ijpt.jp/>

原付・バイク・軽自動車の

廃車手続き

軽自動車税は、毎年4月1日現在で登録している所有者にかかります。他人にあげたり、解体したり、盗まれたりして、原動機付自転車・バイク・軽自動車をすでに所有していない場合は、正しい手続きをしていないと課税の対象になりますので、3月31日(土)までに手続きをしてください。

転入した人で、上尾市のナンバープレートに変更していない原付(125cc以下)の所有者は、市民税課でナンバープレート交換の手続きをしてください。

*125ccを超えるバイクについては埼玉運輸支局(Tel. 050-5540-2026)、軽自動車(三・四輪)は軽自動車検査協会埼玉事務所(Tel. 050-3816-3110)へ問い合わせてください。

→ 市民税課 (市役所2階)

Tel 775-5130

Fax 775-9846



春休みスケート教室

とき：3月29日(木)、30日(金)

午前9時～9時45分

ところ：埼玉アイスアリーナ(さいたま水上公園内)

対象：4歳～中学生

費用：3,600円(2日分)

定員：100人(先着順)

申込み：3月1日(木)午前10時から電話で埼玉アイスアリーナへ Tel 775-3456

飼育体験教室

とき：3月26日(月)～30日(金)午前9時～10時30分

ところ：丸山公園小動物コーナー

内容：動物のえさ作り、えさやり

そうじなどの飼育体験

対象：市内に住む小学生

定員：各日5組(先着順)

服装：汚れてもいい服、長靴(持っている人)

持ち物：タオル、水筒

申込み：3月19日(月)までに丸山公園小動物コーナー

へ Tel / Fax 725-4844



Procedimiento para deshacerse de vehículos ligeros y motocicletas

El impuesto sobre vehículos ligeros es el impuesto municipal a dueños en fecha 1 de abril de cada año. Si usted no hace trámite necesario para deshacerse de su vehículo, tiene obligación de pagar dicho impuesto aunque no lo use debido a la concesión, robo o pérdida. De todos modos, antes del sábado, 31 de marzo, acérquese a la entidad competente para ese trámite. Los que se han mudado a Ageo y no han tenido la placa de Ageo en su motocicleta (125 cc o menos), también deben cambiarla por la de Ageo en la sección *Shiminzei-ka*. Acerca de la moto de 125cc y más, pregunte a *Saitama Unyu Shikyoku* (Tel. 050-5540-2026), y acerca de los vehículos ligeros con tres o cuatro ruedas, a *Keijidousha Kensa Kyokai Saitama Jimusho* (Tel. 050-3816-3110)
→ *Shiminzei-ka* (2º piso de la municipalidad)
Tel. 775-5130 · Fax 775-9846

Clase de patinaje sobre hielo en las vacaciones de primavera

Fecha y hora: jueves 29 y viernes 30 de marzo, 9:00 a 9:45 de la mañana

Local: Palacio de Hielo de Saitama (En *Saitama Suijo Koen*)

Dirigida a: los niños de 4 años de edad al 15 años (estudiantes de secundaria básica)

Precio: 3.600 yenes

Aforo: 100 personas (por orden de inscripción)

Inscripción: Ponerse en contacto, por teléfono, con el Palacio de Hielo de Saitama a partir de las 10 de la mañana del 1 de marzo (jueves) Tel. 775-3456

Aula Práctica para niños: Cuidar animales

Fechas y horas: 26, 27, 28, 29, 30 de marzo, 9:00 ~ 10:30 de la mañana

Local: Mini parque zoológico en el Parque Maruyama
Programa: Hacer una pequeña experiencia de criar animalitos; preparar alimentos, dar de comer a los animales y limpiar su jaula.

Destinado a: los estudiantes de primaria que viven en Ageo

Número de participantes: 5 niños/día (por orden de inscripción)

Lo que debe llevar: botas (si las tiene), ropa que puede ensuciarse, toalla, cantimplora (bebida).

Inscripción: Contactar con Mini parque zoológico del Parque Maruyama antes del lunes 19 de marzo
→ Mini parque zoológico del Parque Maruyama
Tel. / Fax 725-4844

し ぜ ん が く し ゅ う か ん
自然学習館

え て が み つ く
絵手紙作り

「絵手紙」とは、はがきに絵を描き、送る相手に伝えたいことを短い言葉で添えたものです。

と き : 3月24日(土) 午前9時30分~正午

費 用 : 200円

定 員 : 15人 (先着順)

* 小学4年生以下は保護者同伴です。

持ち物 : 手を拭くためのタオル

服 装 : 汚れてもよい服装

ふ え つ く
笛作り

音が出る仕組みを学びます。

と き : 3月18日(日) 午後2時~4時

定 員 : 12人 (先着順)

* 小学4年生以下は保護者同伴です。

申込みは、3月1日(木)から直接または

電話で自然学習館へ

→ 自然学習館
(丸山公園内)

TEL 780-1030

Fax 726-7901



Shizen Gakusyuu Kan

Escribir un Etegami

“Etegami” es una carta con dibujo, que se envía con un corto mensaje.

Fecha : 24 (sábado) de marzo, 9:30 a 12 horas

Precio : 200 yenes

Capacidad : 15 (por orden de llegada de inscripción)

Los niños menores del 4º grado de primaria, deben ir acompañados con responsable.

Llevar : toallas para limpiarse las manos

Traje : ropa que puede ensuciarse

Hacer un pito

Fecha: 18 de marzo (domingo), 14 a 16 horas

Capacidad : 12 (por orden de llegada de inscripción)

Los niños menores del 4º grado de primaria, deben ir acompañados con responsable.

Inscripción : A partir del 1 de marzo (jueves), sírvase acudir al local o llamar por teléfono al Shizen Gakusyuu Kan.

→ SHIZEN GAKUSHUU KAN

(dentro del Parque Maruyama)

Tel. 780-1030 / Fax 726-7901



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) * 交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario de consulta : todos los lunes, 9-12h (inglés y español), 13-16h (chino, portugués y español).

Local : Municipalidad de Ageo, Anexo 3, primer piso, y el teléfono es 048-775-5111, y pida al centralita

“Hello Corner onegai-shimasu”. Y también se publica un boletín mensual “Hello Corner News” en

idiomas extranjeros. (inglés, chino, portugués y español), con el que usted podrá informarse no

solamente de eventos y actividades dentro y fuera de Ageo, sino también de informaciones útiles para

vivir en Ageo. Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo. (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)

Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka

Tel. 048-775-4597 / fax 048-775-0007/ s53000@city.ageo.lg.jp)